

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Андрей Драгомирович Хлутков  
Должность: директор  
Дата подписания: 22.01.2026 12:23:42  
Уникальный программный ключ:  
880f7c07c583b07b775f6604a630281b13ca9fd2

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

**РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАРОДНОГО ХОЗЯЙСТВА и**

**ГОСУДАРСТВЕННОЙ СЛУЖБЫ**

**при ПРЕЗИДЕНТЕ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**СЕВЕРО-ЗАПАДНЫЙ ИНСТИТУТ УПРАВЛЕНИЯ**

---

Факультет среднего профессионального образования

УТВЕРЖДЕНА

решением цикловой (методической)  
комиссии иностранных языков  
Протокол от 01.04.2025 № 6

## **РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

### **ОГСЭ.04 Иностранный язык**

Специальность – 12.02.08 «Протезно-ортопедическая и реабилитационная техника»

Профиль - на базе основного общего образования

Квалификация выпускника – техник

Форма обучения – очная

Год набора - 2023

Санкт-Петербург 2025 год

Автор-создатель и автор актуализации:

Биягова И. П. - преподаватель иностранного языка высшей категории факультета среднего профессионального образования РАНХиГС Санкт-Петербург

Руководитель образовательной программы

Родина В. В., заведующая отделением «Протезно-ортопедическая и реабилитационная техника» факультета среднего профессионального образования РАНХиГС Санкт-Петербург

## СОДЕРЖАНИЕ

1. Общие положения .....	4
1.1. Область применения программы .....	4
1.2. Место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы .....	4
1.3. Цели и задачи учебной дисциплины .....	4
1.4. Планируемые результаты обучения по дисциплине .....	6
2. Структура и содержание дисциплины .....	9
2.1. Объем учебной дисциплины и виды работ .....	9
2.2. Тематический план и содержание дисциплины .....	10
2.3. Регламент распределения видов работ по дисциплине с ДОТ .....	16
3. Материалы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся .....	17
3.1. Формы и методы текущего контроля успеваемости обучающихся и промежуточной аттестации.....	17
3.2. Оценочные средства текущего контроля успеваемости обучающихся .....	23
3.3. Оценочные средства промежуточной аттестации обучающихся .....	31
4. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины .....	40
5. Учебная литература и ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» .....	41
6. Материально-техническая база, информационные технологии, программное обеспечение и информационные справочные системы .....	43

### 1. Общие положения

### **1.1. Область применения программы**

Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык» является частью программы подготовки специалистов среднего звена в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом (ФГОС) от 14 мая 2014 г. № 523 по специальности среднего профессионального образования СПО по специальности 12.02.08 «Протезно-ортопедическая и реабилитационная техника».

Рабочая программа учебной дисциплины используется в профессиональном образовании, где необходимы знания и умения в соответствующей области.

### **1.2. Место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы:**

Дисциплина ОГСЭ. 04 «Иностранный язык» входит в общий гуманитарный и социально – экономический цикл дисциплин и является обязательной частью цикла дисциплин общегуманитарного и социально-экономического цикла (ОГСЭ) примерной основной образовательной программы в соответствии с ФГОС по специальности 12.02.08 «Протезно-ортопедическая и реабилитационная техника».

Дисциплину «Иностранный язык» учат совместно с другими дисциплинами профессионального образовательного курса.

### **1.3. Цели и задачи учебной дисциплины:**

Рабочая программа ориентирована на достижение следующих целей:

- Формирование иноязычной коммуникативной компетенции как основы профессиональной деятельности на иностранном языке, что предполагает расширение словарного запаса за счет правовой лексики;
- совершенствование речевой компетенции коммуникативных умений в 4-основных видах речевой деятельности (говорении, аудировании, чтении, письме);
- овладение новыми языковыми средствами в соответствии с отобранными темами и сферами общения языковая компетенция;
- овладение умениями совершенствования навыков чтения литературы по специальности на изучаемом иностранном языке с целью получения профессионально значимой информации;
- совершенствование навыков говорения и аудирования, ориентированное на коммуникацию в профессионально-деловой сфере деятельности будущих техников – ортопедов;

- развитие познавательных интересов, интеллектуальных и творческих способностей посредством ознакомления с историей, важнейшими событиями в странах изучаемого языка;
- воспитание развитие общекультурной компетенции, патриотизма, уважения к другим народам и культурам, бережного отношения к окружающей среде;  
использование в практической деятельности и повседневной жизни разнообразных языковых знаний и умений, а также страноведческой и профессиональной информации;  
понимание географической специфики крупных регионов и стран мира в условиях стремительного развития международного туризма и отдыха, деловых и образовательных программ, телекоммуникаций, простого общения.
- развитие социокультурной компетенции – увеличение объема знаний о социокультурной специфике страны/стран изучаемого языка, совершенствование умений строить свое речевое и неречевое поведение адекватно этой специфике;
- развитие компенсаторная компетенция умений объясняться в условиях дефицита языковых средств при получении и передаче иноязычной информации;
- совершенствование учебно-познавательной компетенции общих и специальных учебных умений, позволяющих совершенствовать учебную деятельность по овладению иностранным языком, удовлетворять с его помощью познавательные интересы в других областях знания.

Требования к «входным» знаниям, умениям и готовностям студента, необходимых при освоении данной дисциплины:

- знание основ дисциплины;
- умение строить различные виды монологических и диалогических высказываний;
- готовность к приобретению новых знаний.

#### 1.4. Планируемые результаты обучения по дисциплине

Учебная дисциплина «Иностранный язык» обеспечивает формирование общих компетенций по всем видам деятельности ФГОС по специальности 12.02.08 «Протезно-ортопедическая и реабилитационная техника». Соотнесение видов деятельности со знаниями, умениями и практическим опытом.

Таблица 1.1

Код ПК, ОК	Умения	Знания
ОК 01 Понимать сущность и социальную значимость своей будущей профессии, проявлять к ней устойчивый интерес.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- определять актуальность нормативно-правовой документации в профессиональной деятельности;</li> <li>- выстраивать траектории профессионального и личностного развития</li> </ul>	Знать: <ul style="list-style-type: none"> <li>- приемы структурирования информации;</li> <li>- формат оформления результатов поиска информации.</li> </ul>
ОК 02 Организовывать собственную деятельность, выбирать типовые методы и способы выполнения профессиональных задач, оценивать их эффективность и качество.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- работать со справочной литературой и другими источниками информации;</li> <li>- выделять наиболее значимое в перечне информации;</li> <li>- оценивать практическую значимость результатов поиска;</li> <li>- оформлять результаты поиска.</li> <li>- работать со справочной литературой и другими источниками информации.</li> <li>- владеть технологиями поиска и обработки информации при работе с литературой по специальности на иностранном языке;</li> </ul>	Знать: <ul style="list-style-type: none"> <li>- содержание актуальной профессиональной нормативно-правовой документации;</li> <li>- основную терминологию по широкому и узкому профилю специальности;</li> <li>- современную научную и профессиональную терминологию;</li> <li>- основы коммуникативной компетенции, необходимой для осуществления иноязычной деятельности в различных сферах и ситуациях делового партнерства.</li> <li>- основную терминологию по широкому и узкому профилю специальности;</li> </ul>
ОК 03 Принимать решения в стандартных и нестандартных ситуациях и нести за них ответственность.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- осуществлять поиск и использование информации, необходимой для эффективного выполнения профессиональных задач, профессионального и личностного развития.</li> <li>- работать со справочной литературой и другими источниками информации.</li> </ul>	Знать: <ul style="list-style-type: none"> <li>- содержание актуальной профессиональной нормативно-правовой документации;</li> <li>- основную терминологию по широкому и узкому профилю специальности;</li> <li>- современную научную и профессиональную терминологию;</li> <li>- основы коммуникативной компетенции, необходимой для осуществления иноязычной деятельности в различных сферах и ситуациях делового партнерства.</li> <li>- основную терминологию по широкому и узкому профилю специальности;</li> </ul>

<p>ОК 4</p> <p>Использовать информационно-коммуникационные технологии в профессиональной деятельности.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- определять задачи для поиска информации;</li> <li>- определять необходимые источники информации;</li> <li>- планировать процесс поиска;</li> <li>- структурировать получаемую информацию;</li> <li>- выделять наиболее значимое в перечне информации;</li> <li>- оценивать практическую значимость результатов поиска;</li> <li>- оформлять результаты поиска.</li> <li>- работать со справочной литературой и другими источниками информации.</li> <li>- владеть технологиями поиска и обработки информации при работе с литературой по специальности на иностранном языке;</li> <li>- понимать высказывания профессионального и научного характера;</li> <li>- вести деловую переписку;</li> <li>- работать в коллективе во взаимодействии при выполнении заданий.</li> </ul>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- программное обеспечение в профессиональной деятельности в том числе с использованием цифровых средств;</li> <li>- языковые особенности информационных Интернет-сообщений;</li> <li>- формы деловой переписки, структуру и содержание делового письма, лексические особенности.</li> <li>- номенклатуру информационных источников, применяемых в профессиональной деятельности;</li> <li>- языковые особенности информационных Интернет-сообщений.</li> </ul> <p>-- технологиями поиска и обработки информации при работе с литературой по специальности</p>
<p>ОК 5</p> <p>Проявлять гражданско-патриотическую позицию, демонстрировать осознанное поведение на основе традиционных общечеловеческих ценностей.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- использовать информационно-коммуникационные технологии в профессиональной деятельности.</li> <li>- работать в коллективе и команде;</li> <li>- взаимодействовать с коллегами, руководством, клиентами, в ходе профессиональной и предпринимательской деятельности;</li> <li>- определить возможные траектории профессионального развития и самообразования;</li> <li>- находить общий язык с коллегами.</li> </ul>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- основную терминологию по широкому и узкому профилю специальности;</li> <li>- строить грамотные, логически обоснованные высказывания, аргументировать свою точку зрения, вести общение на иностранном языке на повседневные и профессиональные темы;</li> <li>- понимать высказывания профессионального и научного характера;</li> <li>- вести деловую переписку;</li> <li>- нормами устной и письменной речи;</li> <li>- коммуникативной компетенцией, необходимой для осуществления иноязычной деятельности в различных сферах и ситуациях делового партнерства.</li> </ul>

<p>ОК 06</p> <p>Работать в коллективе и команде, эффективно общаться с коллегами, руководством, потребителями.</p>	<p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- работать в коллективе и команде;</li> <li>- взаимодействовать с коллегами, руководством, клиентами, в ходе профессиональной и предпринимательской деятельности;</li> <li>- определить возможные траектории профессионального развития и самообразования;</li> <li>- находить общий язык с коллегами.</li> </ul>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- особенности работы в малых и больших группах, работы в команде, организации коллективной работы;</li> <li>- принципы организации проектной деятельности</li> <li>- историю, особенности культуры, а также традиции и обычаи страны изучаемого языка;</li> <li>- историю собственной страны и народа;</li> <li>- текущую политическую и экономическую ситуацию в стране.</li> </ul>
<p>ОК 07</p> <p>Брать на себя ответственность за работу членов команды (подчиненных), результат выполнения заданий.</p>	<p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- понимать высказывания профессионального и научного характера;</li> <li>- работать со справочной литературой и другими;</li> <li>- самостоятельно определять задачи профессионального и личностного развития, заниматься самообразованием, осознанно планировать повышение квалификации.</li> <li>- ориентироваться в условиях частой смены технологий в профессиональной деятельности квалификации.</li> </ul>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- основную терминологию по широкому и узкому профилю специальности;</li> <li>- технологии поиска и обработки информации при работе с литературой по специальности;</li> <li>- строить грамотные, логически обоснованные высказывания, аргументировать свою точку зрения, вести общение на иностранном языке на повседневные и профессиональные темы;</li> <li>- понимать высказывания профессионального и научного характера;</li> <li>- вести деловую переписку;</li> </ul>
<p>ОК 08</p> <p>Самостоятельно определять задачи профессионального и личностного развития, заниматься самообразованием, осознанно планировать повышение квалификации.</p>	<p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- понимать тексты на базовые профессиональные темы</li> <li>- участвовать в диалогах на знакомые общие и профессиональные темы;</li> <li>- строить простые высказывания о себе и о своей профессиональной деятельности;</li> <li>- кратко обосновывать и объяснить свои действия (текущие и планируемые);</li> <li>- писать простые связные сообщения на знакомые или интересующие</li> </ul>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- лексический (1200–1400 лексических единиц) и грамматический минимум, необходимые для чтения и перевода (со словарем) иностранных текстов профессиональной направленности;</li> <li>- клише коммуникативной компетенции, необходимой для осуществления иноязычной деятельности в различных сферах и ситуациях делового партнерства.</li> <li>- основную терминологию по широкому и узкому профилю специальности;</li> <li>- лексический ряд для повседневного использования (при приветствии, пожелании, выражении поздравлений и т. п.);</li> <li>- правила и нормы устной и письменной речи (правила орфографии, стилистику предложений);</li> <li>- правила практической грамматики иностранного языка;</li> </ul>
<p>ОК 9</p> <p>Пользоваться профессиональной документацией на государственном и иностранном языке.</p>		



	профессиональные темы.	- правила построения простых и сложных предложений на профессиональные темы - основные общеупотребительные глаголы (бытовая и профессиональная лексика) - особенности произношения, правила чтения текстов профессиональной направленности.
--	------------------------	---

## 2. Структура и содержание учебной дисциплины

### 2.1. Объем учебной дисциплины и виды работ

Вид учебной работы	Всего	Объем учебной работы, час.				
		По семестрам				
		3	4	5	6	7
Объем образовательной программы учебной дисциплины	180	32	36	26	42	44
лекции	-	-	-	-	-	-
практические занятия	150	24	26	26	42	32
консультации	2	-	-	-	-	2
самостоятельная работа обучающихся	28	8	10	-	-	10
промежуточная аттестация	-		-		-	-
Форма промежуточной аттестации	Др., ЗаО, 3	ДФ Другая форма контроля	3 Зачет	ДФ Другая форма контроля	3 Зачет	ЗаО Зачет с оценкой

## 2.2. Тематический план и содержание дисциплины

№ п/п	Наименование тем (разделов)	Содержание тем (разделов)	Распределение часов			Формируемые компетенции
			Л	ПР	СРС	
1	Тема 1. Система профобразования в РФ и в странах изучаемого языка	Семестр 3: 24 пз, 8 ср Фонетические упражнения. Поговорки и пословицы с тематической направленностью. Четкое произнесение. Основы практической грамматики. Обобщающий повторительный грамматический курс. Числительные. Содержательные компоненты практики чтения, перевода, аудирования, устной и письменной речи: Формальное и неформальное, профессиональное образование, традиции и обычаи, страноведческая информация, тексты с профессиональной направленностью в межпредметной связи. Термины и их определения. Словарный диктант. Контрольно-оценочный лексико-грамматический тест	-	8	2	ОК 01, ОК 02, ОК 03, ОК 04, ОК 05, ОК 06, ОК 07, ОК 08, ОК 09
2	Тема 2. Система здравоохранения и социального обеспечения в РФ и в странах изучаемого языка	Фонетические упражнения. Интонация. Основы практической грамматики. Конверсия. Основные средства выражения отрицания. Производные слова (аффиксация). Обобщающий повторительный грамматический курс. Существительные. Прилагательные. Глагол (настоящее время). Содержательные компоненты практики чтения, перевода, аудирования, устной и письменной речи: современные системы социальной защиты, виды пособий. Тексты с профессиональной направленностью. Термины и их определения. Словарный	-	8	4	

		диктант. Контрольно-оценочный лексико-грамматический тест.				
3	Тема 3. Современная ортопедическая мастерская. Оборудование, инструменты и материалы.	Семестр 4:26 ПЗ, 10 СР Фонетические упражнения. Скороговорки. Формирование правильного произношения. Словосложение. Инверсия. Основы практической грамматики. Неопределенно-личные и безличные предложения. Порядок слов в вопросительном и отрицательном предложении. Модальные глаголы. Содержательные компоненты практики чтения, перевода, аудирования, устной и письменной речи. Тексты по теме: оборудование мастерской, инструмент, устройство ортопедической мастерской. Детали производства, материалы и их применение в производстве, тексты с профессиональной направленностью. Технические термины и их определения. Контрольно-оценочный лексико-грамматический тест.	-	8	2	ОК 01, ОК 02, ОК 03, ОК 04, ОК 05, ОК 06, ОК 07, ОК 08, ОК 09
4	Тема 4. Современная ортопедическая мастерская. Оборудование, инструменты и материалы	Фонетические упражнения. Скороговорки. Формирование правильного произношения. Словосложение. Инверсия. Основы практической грамматики. Неопределенно-личные и безличные предложения. Порядок слов в вопросительном и отрицательном предложении. Модальные глаголы. Содержательные компоненты практики чтения, перевода, аудирования, устной и письменной речи. Тексты по теме: оборудование мастерской, инструмент, устройство ортопедической мастерской. Детали производства, материалы и их применение в производстве, тексты с профессиональной направленностью. Технические термины и их определения. Устный и письменный опрос (О). Лексико-грамматический тест (Т).	-	12	4	ОК 01, ОК 02, ОК 03, ОК 04, ОК 05, ОК 06, ОК 07, ОК 08, ОК 09

		Контрольно-оценочная лексико-грамматическая работа (К).				
5	Тема 5. История возникновения и развития медицины, ортопедии, реабилитации	Фонетические упражнения. Словообразование. Суффиксы, обозначающие профессию. Ударение в сложных словах и предложениях. Основы практической грамматики. Основные формы глаголов. Залог. Содержательные компоненты практики чтения, перевода, аудирования, устной и письменной речи: тексты по теме. Исторические факты, эмблема, Ахиллесова пята. Термины и их определения. Словарный диктант. Контрольно-оценочный лексико-грамматический тест.	-	12	4	ОК 01, ОК 02, ОК 03, ОК 04, ОК 05, ОК 06, ОК 07, ОК 08, ОК 09
6	Тема 6. Страноведческий экскурс	Текст как речевое произведение. Разные типы текстов для чтения и аудирования (прагматические, художественные, общественно-политические, научно-популярные). Средней сложности. Работа с двуязычным словарем. Особенности перевода и передачи содержания на родной язык. Диалогический текст: обмен мнениями, интервью. Традиции и обычаи страны изучаемого языка. Праздники, памятные даты. Актуальная информация о стране изучаемого языка. Показ видео материала на иностранном языке. Викторина по пройденной теме (письменно). Диалогический компонент: обмен мнениями, опрос.	-	2	2	ОК 01, ОК 02, ОК 03, ОК 04, ОК 05, ОК 06, ОК 07, ОК 08, ОК 09
7	Тема 7. Описательная и функциональная анатомия и физиология	Семестр 5: 26 ПЗ, 0 СР Фонетические упражнения. Правила чтения буквосочетаний. Основы практической грамматики. Основные формы глаголов. Неличные формы глаголов. Способы перевода на русский язык. Содержательные компоненты практики чтения, перевода, аудирования, устной и письменной речи: тексты по теме. Тексты с профессиональной направленностью по анатомии и	-	10	0	ОК 01, ОК 02, ОК 03, ОК 04, ОК 05, ОК 06, ОК 07, ОК 08, ОК 09

		физиологии. Строение клетки. Термины и их определения. Словарный диктант. Контрольно-оценочный лексико-грамматический тест.				
8	Тема 8. Опорно-двигательная система человека	Фонетические упражнения. Правила чтения числительных. Основы практической грамматики. Виды причастия. Конструкции с причастием. Содержательные компоненты практики чтения, перевода, аудирования, устной и письменной речи: тексты по теме. Тело человека, система органов, типы тканей, мышечная и нервная ткань. Кровь, система кровообращения. Термины и их определения. Словарный диктант. Контрольно-оценочный лексико-грамматический тест.	-	8	0	ОК 01, ОК 02, ОК 03, ОК 04, ОК 05, ОК 06, ОК 07, ОК 08, ОК 09
9	Тема 9. Ортезирование. Ортопедические аппараты	Фонетические упражнения. Основы практической грамматики. Неличные формы глагола. Содержательные компоненты практики чтения, перевода, аудирования, устной и письменной речи: тексты по теме. Скелет, кости и костные соединения, мышечная система, мышцы и сухожилия. Термины и их определения. Словарный диктант. Контрольно-оценочный лексико-грамматический тест.	-	8	0	ОК 01, ОК 02, ОК 03, ОК 04, ОК 05, ОК 06, ОК 07, ОК 08, ОК 09
10	Тема 10. Конструкции протезно-ортопедических изделий	Семестр 6: 42 акад. час ПЗ Фонетические упражнения. Основы практической грамматики. Неличные формы глаголов. Герундий. Содержательные компоненты практики чтения, перевода, аудирования устной и письменной речи: тексты по теме. Виды протезно-ортопедических конструкций, модулей. Медицинские показания. Словарный диктант. Контрольно-оценочный лексико-грамматический тест.	-	12	0	ОК 01, ОК 02, ОК 03, ОК 04, ОК 05, ОК 06, ОК 07, ОК 08, ОК 09
11	Тема 11. Современная	Фонетические упражнения. Основы практической грамматики. Сложные	-	16	0	ОК 01, ОК 02, ОК 03,

	технология протезов верхних конечностей	предложения. Союзные и бессоюзные. Способы выражения подлежащего. Инфинитивные конструкции. Виды протезов верхних конечностей. Классификация по уровню усечения конечности. Содержательные компоненты практики чтения, перевода, аудирования, устной и письменной речи: тексты по теме. Термины и их определения. Словарный диктант. Контрольно-оценочный лексико-грамматический тест.				ОК 04, ОК 05, ОК 06, ОК 07, ОК 08, ОК 09
12	Тема 12. Современная технология протезов нижних конечностей	Фонетические упражнения. Основы практической грамматики. Рамочная конструкция предложений. Виды сказуемого. Инфинитивные конструкции. Содержательные компоненты практики чтения, перевода, аудирования устной и письменной речи: тексты по теме. Виды протезов по уровню ампутации. Термины и их определения. Медицинские показания и соответствующие виды протезов. Классификация протезов нижних конечностей. Словарный диктант. Контрольно-оценочный лексико-грамматический тест.	-	14	0	ОК 01, ОК 02, ОК 03, ОК 04, ОК 05, ОК 06, ОК 07, ОК 08, ОК 09
13	Тема 13. Современная технология ортопедической обуви	Семестр 7: 32 акад. час ПЗ, 10 СР Фонетические упражнения. Словообразование. Суффиксы. Основы практической грамматики. Согласование времен. Косвенная речь. Содержательные компоненты практики чтения, перевода, аудирования, устной и письменной речи: тексты по теме. Виды деформации стопы. Виды ортопедической обуви. Медицинские показания. Термины и их определения. Опрос устный/письменный. Контрольно-оценочный лексико-грамматический тест.	-	10	4	ОК 01, ОК 02, ОК 03, ОК 04, ОК 05, ОК 06, ОК 07, ОК 08, ОК 09
14	Тема 14. Ортопедические стельки. Ортопедические	Фонетические упражнения. Основы практической грамматики. Сослагательное наклонение. Особенности	-	10	2	ОК 01, ОК 02, ОК 03, ОК 04,

	обувные устройства	перевода на русский язык. Типы условных предложений. Содержательные компоненты практики чтения, перевода, аудирования, устной и письменной речи: тексты по теме. Виды стелек. Медицинские показания. Отделочные приспособления в ортопедической обуви. Термины и их определения. Опрос устный/письменный. Терминологический диктант. Контрольно-оценочный лексико-грамматический тест.				ОК 05, ОК 06, ОК 07, ОК 08, ОК 09
15	Тема 15. Подготовка к трудоустройству. Резюме. Интервью	Фонетические упражнения. Основы практической грамматики. Сослагательное наклонение. Виды придаточных предложений. Условные предложения. Содержательные компоненты практики чтения, перевода, аудирования, устной и письменной речи: тексты по теме. Заполнение личной анкеты, представление себя. Диалог во время интервью. Термины и их определения. Словарный диктант. Контрольно-оценочный лексико-грамматический тест.	-	6	2	ОК 01, ОК 02, ОК 03, ОК 04, ОК 05, ОК 06, ОК 07, ОК 08, ОК 09
16	Тема 16. Информационные цифровые технологии в профессиональной деятельности	Фонетические упражнения. Основы практической грамматики. Виды придаточных предложений. Сослагательное наклонение. Прямая и косвенная речь. Содержательные компоненты практики чтения, перевода, аудирования, устной и письменной речи: тексты по теме. Термины и определения. Словарный диктант. Опрос устный/письменный. Итоговая аттестация/тестирование	-	6	2	ОК 01, ОК 02, ОК 03, ОК 04, ОК 05, ОК 06, ОК 07, ОК 08, ОК 09
		Итого часов:		152	28	

Для характеристики уровня освоения учебного материала используются следующие обозначения:

1. - ознакомительный (узнавание ранее изученных объектов, свойств);
2. - репродуктивный (выполнение деятельности по образцу, инструкции или под

руководством);

3. - продуктивный (планирование и самостоятельное выполнение деятельности, решение проблемных задач).

### 2.3. Регламент распределения видов работ по дисциплине с ДОТ

Данная дисциплина реализуется с частичным применением дистанционных образовательных технологий (ДОТ). Распределение видов учебной работы, форматов текущего контроля представлены в таблице 2.1:

<b>Вид учебной работы</b>	<b>Формат проведения</b>
Практические занятия	Не более 30% аудиторной работы (практические занятия)
Самостоятельная работа	Частично самостоятельная работа
Текущая аттестация	Частично текущая аттестация
Подготовка к зачёту/ зачету с оценкой	Частично с применением ДОТ
Промежуточная аттестация	Контактная аудиторная работа
<b>Формы текущего контроля</b>	<b>Формат проведения</b>
Практические задания	Частично с применением ДОТ
Тестирование	Частично с применением ДОТ Контактная аудиторная работа
Контрольная работа	Частично с применением ДОТ
Письменный опрос	Контактная аудиторная работа

Доступ к дистанционно образовательной системе осуществляется каждым обучающимся самостоятельно с любого устройства на портале: <https://szu-de.ranepa.ru>. Пароль и логин к личному кабинету / профилю предоставляется студенту в деканате.

Все формы текущего контроля, проводимые в системе дистанционного обучения, оцениваются в системе дистанционного обучения. Доступ к видео и материалам лекций предоставляется в течение всего семестра. Доступ к каждому виду работ и количество попыток на выполнение задания предоставляется на ограниченное время согласно регламенту дисциплины, опубликованному в СДО. Преподаватель оценивает выполненные обучающимся работы не позднее 14 рабочих дней после окончания срока выполнения.

Данная дисциплина реализуется с частичным применением дистанционных образовательных технологий (ДОТ). Ссылки на электронные курсы строятся по отдельным семестрам.



### 3. Фонд оценочных средств промежуточной аттестации по учебной дисциплине и материалы текущего контроля успеваемости обучающихся

#### 3.1. Формы и методы текущего контроля успеваемости обучающихся и промежуточной аттестации

Формы текущего контроля успеваемости:

**Опрос (О)** — это основной вид устной проверки, может использоваться как фронтальный (на вопросы преподавателя по сравнительно небольшому объему материала краткие ответы (как правило, с места) дают многие обучающиеся), так и индивидуальный (проверка знаний отдельных обучающихся). Комбинированный опрос - одновременный вызов для ответа сразу нескольких обучающихся, из которых один отвечает устно, один-два готовятся к ответу, выполняя на доске различные записи, а остальные выполняют за отдельными столами индивидуальные письменные или практические задания преподавателя.

Критерии оценивания:

*Оценки «отлично»* заслуживает студент, если он свободно и правильно ответил на поставленный вопрос, знает основные термины и определения по теме, отвечает на дополнительные вопросы;

*Оценки «хорошо»* заслуживает студент, если он свободно и правильно ответил на поставленный вопрос, знает основные термины и определения по теме, затрудняется ответить на дополнительные вопросы;

*Оценки «удовлетворительно»* заслуживает студент, если он правильно ответил на поставленный вопрос, но при этом плохо ориентируется в основных терминах и определениях по теме, не может ответить на дополнительные вопросы;

*Оценка «неудовлетворительно»* ставится студенту, который неправильно ответил на вопрос или совсем не дал ответа.

**Тестирование (Т)** — задания, с вариантами ответов.

Критерии оценивания

*Оценки «отлично»* заслуживает студент, если он ответил правильно на 85% вопросов теста;

*Оценки «хорошо»* заслуживает студент, если он ответил правильно на часть вопросов 70%–85%;

*Оценки «удовлетворительно»* заслуживает студент, если он правильно ответил часть вопросов 50%–70%;

*Оценки «неудовлетворительно»* заслуживает студент, если он правильно ответил менее чем на 50% вопросов.

**Контрольная работа (К)** - письменная работа по теме. Состоит из нескольких задач различной степени сложности.

Критерии оценивания

*Оценки «отлично»* заслуживает студент, обнаруживший глубокое знание материала, умение свободно выполнять задания, понимающий взаимосвязь основных понятий темы;

*Оценки «хорошо»* заслуживает студент, обнаруживший полное знание материала; успешно выполняющий предусмотренные задания; и допустивший незначительные ошибки: неточность фактов, стилистические ошибки;

*Оценки «удовлетворительно»* заслуживает студент, обнаруживший знания основного материала в объеме, необходимом для дальнейшего изучения дисциплины. Справляющийся с выполнением заданий; допустивший погрешности в ответе, но обладающий необходимыми знаниями для их устранения под руководством преподавателя;

*Оценки «неудовлетворительно»* заслуживает студент, обнаруживший существенные пробелы в знании основного материала; не справляющийся с выполнением заданий, допустивший серьезные погрешности в ответах, нуждающийся в повторении основных разделов курса под руководством преподавателя.

#### Формы текущего контроля

Номер темы	Наименование тем (разделов)	Учебная нагрузка обучающихся по видам учебных занятий, час.				Форма текущего контроля  успеваемости, промежуточно й аттестации
		Максимальная	Обязательная		Самост. работа	
			Лекц.	Практ. зан. ЭО/ ДОТ		
	Семестр 3					
1.	Тема 1. Система образования в РФ и странах изучаемого языка.	10	-	8	2	О, Т
2.	Тема 2. Система здравоохранения и социального обеспечения в РФ и в странах изучаемого языка	12	-	8	4	О, Т
3.	Тема 3. Современная наука и этапы ее	10	-	8	2	О, Т, К

	развития					
	Семестр 4					
4.	Тема 4. Современная ортопедическая мастерская. Оборудование, инструменты и материалы.	16	-	12	4	О, Т, К
5.	Тема 5. История развития медицины, ортопедии и реабилитации	16	-	12	4	О, Т
6.	Тема 6. Страноведческий комментарий	4	-	2	2	О
	Семестр 5					
7.	Тема 7. Описательная и функциональная анатомия и физиология	10	-	10	-	О, Т
8.	Тема 8. Опорно-двигательная система человека	8	-	8	-	О, Т
9.	Тема 9. Ортезирование. Ортопедические аппараты	8		8	-	О, Т, К
	Семестр 6					
10.	Тема 10. Конструкции протезно-ортопедических изделий	12	-	12	-	О, Т
11.	Тема 11: Современная технология протезов верхних конечностей	16	-	16	-	О, Т
12.	Тема 12: Современная технология протезов нижних конечностей	14	-	14	-	О, Т, К
	Семестр 7					
13.	Тема 13: Современная технология ортопедической обуви.	14	-	10	4	О, Т, К
14.	Тема 14. Ортопедические стельки. Ортопедические обувные устройства	12		10	2	О, Т
15.	Тема 15. Подготовка к трудоустройству. Резюме. Интервью	8	-	6	2	О, Т
16.	Тема 16. Информационные цифровые технологии в профессиональной деятельности	8	-	6	2	О, Т, К

Всего:	180	-	152	28	—
--------	-----	---	-----	----	---

Примечание. Формы текущего контроля успеваемости: опрос (О), тестирование (Т), контрольная работа (К).

**Промежуточная аттестация** проводится в конце семестра как текущая либо как итоговая в завершении курса обучения по дисциплине в виде зачета (З), зачета с оценкой (ЗаО) или другой формой контроля оценивания (ДФК).

Условием допуска к промежуточной аттестации по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной деятельности» является:

- посещение не менее 75% практических занятий (ПЗ);
- выполнение контрольных, домашних работ, тестов, письменных и устных опросов, терминологических диктантов;
- при наличии текущих оценок в семестре или в конце учебного года, а также результатов промежуточных тестов на оценку не ниже «удовлетворительно».

При другой форме контроля (ДФК) отметка в виде традиционной «оценки» выставляется по результатам текущего и итогового письменного тестирования, письменной контрольной работы при контроле преподавателя или по усмотрению преподавателя в виде средней отметки, которая выводится на основе совокупности текущих отметок, полученных обучающимся за семестр. По дисциплине ОГСЭ.04 «Иностранный язык» Другая форма контроля (ДФК) в виде «оценки» выставляется на курсе 2 и 3 - семестр 3, семестр 5.

Согласно учебным планам, Зачет (З) выставляется на курсе 2 и 3 – семестр 4 и 6. Зачет является одной из форм промежуточной аттестации, и выставляется после письменной итоговой контрольной работы или в виде тестирования при контроле преподавателя.

В соответствии с учебным планом, основными формами промежуточной аттестации являются: Зачет (З) и Зачет с оценкой (ЗаО). Промежуточная аттестация в конце курса обучения проводится в соответствии с учебным планом и рабочей программой дисциплины в форме. Зачет с оценкой (ЗаО) ставится на курсе 4 – семестр 7.

К зачету и зачету с оценкой (ЗаО) обучающийся допускается при условии выполнения всех практических и самостоятельных работ.

Зачет с оценкой (ЗаО) проводится на курсе 4 - семестр 7 в виде письменной итоговой контрольной работы или в виде тестирования при контроле преподавателя. Тест или контрольная работа состоит из не менее 20–25 заданий разного уровня сложности, что позволяет проверить достижения студентами уровня обязательной подготовки по темам курса обучения согласно содержанию дисциплины ОГСЭ.04 «Иностранный язык»:

- система среднего профессионального образования;
- система здравоохранения и социального обеспечения в РФ и в странах изучаемого языка;
- современная наука и этапы ее развития;
- современная ортопедическая мастерская. Оборудование, инструменты и материалы;
- история развития медицины, ортопедии и реабилитации
- описательная и функциональная анатомия и физиология;
- опорно-двигательная система человека;
- ортезирование. Ортопедические аппараты;
- конструкции протезно-ортопедических изделий;
- современная технология протезов верхних конечностей;
- современная технология протезов нижних конечностей;
- современная технология ортопедической обуви;
- ортопедические стельки. Ортопедические обувные устройства;
- подготовка к трудоустройству. Резюме. Интервью;
- Информационные цифровые технологии в профессиональной деятельности.

Промежуточная аттестация и критерии оценивания:

*Оценки «отлично»* заслуживает студент, обнаруживший глубокое знание материала, свободно выполнивший задание, понимающий взаимосвязь основных понятий;

*Оценки «хорошо»* заслуживает студент, обнаруживший полное знание материала; успешно выполнивший задание; и допустивший незначительные ошибки: неточность фактов, стилистические ошибки;

*Оценки «удовлетворительно»* заслуживает студент, обнаруживший знания основного материала в объеме, необходимом для дальнейшего изучения других дисциплин; частично справившийся с выполнением задания; допустивший погрешности в ответе, но обладающий необходимыми знаниями для их устранения в будущем;

*Оценки «неудовлетворительно»* заслуживает студент, обнаруживший существенные пробелы в знании основного материала; не справившийся с выполнением задания, допустивший серьезные погрешности в ответах, нуждающийся в повторении основных разделов курса.

Оценка	Предметность знаний	Обобщенность знаний
«Отлично»	Изложение полученных знаний в устной, письменной или графической форме, полное, в системе, в соответствии с требованиями учебной программы; допускаются единичные несущественные ошибки, самостоятельно исправляемые студентами	Выделение существенных признаков изученного с помощью операций анализа и синтеза; выявление причинно-следственных связей; свободное оперирование известными фактами и сведениями с использованием сведений из других предметов
«Хорошо»	Изложение полученных знаний в устной, письменной и графической форме, полное, в системе, в соответствии с требованиями учебной программы; допускаются отдельные несущественные ошибки, исправляемые студентами после указания преподавателя на них	Выделение существенных признаков изученного с помощью операций анализа и синтеза; выявления причинно-следственных связей; формулировка выводов и обобщений, в которых могут быть отдельные несущественные ошибки; подтверждение изученного известными фактами и сведениями
«Удовлетворительно»	Изложение полученных знаний неполное, однако это не препятствует усвоению последующего программного материала; допускаются отдельные существенные ошибки, исправленные с помощью преподавателя	Затруднения при выполнении существенных признаков изученного, при выявлении причинно-следственных связей и формулировке выводов
«Неудовлетворительно»	Изложение учебного материала неполное, бессистемное, что препятствует усвоению последующей учебной информации; существенные ошибки, не исправляемые даже с помощью преподавателя	Бессистемное выделение случайных признаков изученного; неумение производить простейшие операции анализа и синтеза; делать обобщения, выводы

### 3.2. Материалы текущего и промежуточного контроля успеваемости обучающихся

#### Опрос (О). Устная/ письменная форма

**Пример 1.** Устный/ письменный опрос по теме 1.

- I. Translate into Russian or into English these sentences. Выкажите Ваше мнение относительно данных высказываний.
1. General education aims at producing intelligent, well-informed citizens.
2. Adult education programs are provided for people who wish to take up their education after leaving school.
3. Technical schools are required to take some general education courses and vocational training.
4. Our people learn skills, gain knowledge and understanding about the world.
5. В большинстве стран люди поступают в систему официального образования в раннем детстве.
6. Во многих странах предлагаются специальные программы образования для одаренных или для детей с физическими и умственными недостатками.

**Пример 2 а.** По теме 2. Опрос письменный и устный.

1. What does the British social system comprise? (The National Health Service, the personal social services and social security)
2. What categories of people refer to the most vulnerable members of the community? (Elderly people, disabled people and children who need care)
3. What is the general aim of the social security program? (to secure a basic standard of living for people in financial need)
4. Who must pay contributions to the National Insurance Fund (employed people and their employers, self – employed people, the Government)
5. What services are provided for elderly and disabled people?

**Пример 2 б.** По теме 2. Опрос письменный и устный. Thema 13.

Fragen zum Text 2. Orthopädische Schuhzurichtungen. Antworten Sie auf diese Fragen schriftlich.

1. Um welche Maßnahmen handelt es sich bei orthopädischen Schuhzurichtungen?
2. Welche Beinbereiche beeinflusst eine Abrollhilfe?
3. Was kann eine Schuhaußenrand oder Innenranderhöhung erreichen?
4. Wozu werden Schuherhöhungen an Sohle und Absatz ausgeführt?
5. Was ermöglicht eine Schmetterlingsabrollsohle?
6. Welchen Vorteil haben orthopädische Einlagen den fest eingebauten Schuhzurichtungen gegenüber?

**Пример 3 а. Опрос устный по теме 2.**

Answer these questions.

1. What does the state pension scheme consist of?
2. 2. Who needs personal social services?
3. 3. What is the general aim of the social security programme in Great Britain?
4. How is the income for people who have little, or no earnings provided?

**Пример 3 б. По теме 2. Опрос письменный и устный. Thema 14.**

Fragen zum Text 2. Orthopädische Schuhzurichtungen. Antworten Sie auf diese Fragen schriftlich.

1. Wohin werden verschiedene orthopädischen Elemente der orthopädischen Schuhzurichtungen eingearbeitet?
2. Nach welchen Gesichtspunkten wird eine orthopädische Schuhzurichtung in den Schuh integriert?
3. Welche Arten der orthopädischen Schuhzurichtungen kennt man?
4. Welche Wirkung erreicht man bei Abrollhilfen wie die Ballenrolle, Mittelfußrolle und die Rigidusrolle?
5. Welche Rolle spielt ein Pufferabsatz?
6. Womit erreicht man eine Entlastung des lateralen oder medialen Knieiteile?
7. In welchem Fall verwendet man Längs- und Quergewölbestützen?

**Контрольная работа (К).****Пример 1. Тест ARTIFICIAL ACTIVE HAND**

I. Translate the following word combinations into Russian or English.

- |                                       |                                    |
|---------------------------------------|------------------------------------|
| 1. корпус кисти                       | 8. lever mechanism                 |
| 2. gripping                           | 9. верхние конечности              |
| 3. intended for the manufacture       | 10. рабочий протез                 |
| 4. bilateral arm amputee              | 11. device                         |
| 5. coating for artificial active hand | 12. приспособление для еды и питья |
| 6. the metacarpal bone                | 13. made of aluminum alloys        |
| 7. the set of attachments             | 14. after shoulder disarticulation |



II. Decide which parts of word combinations or sentences on the left collocate with the parts on the right. Translate these into Russian.

1. The hand incorporates a lever mechanism ... a) after an unilateral or a bilateral shoulder amputation.
2. The coating is used in upper extremities prostheses ... b) for gripping and extension of the fingers.
3. The coating is made of polyvinyl chloride features size V, ... c) are adjustable.
4. The hand is intended for the manufacture of traction-controlled prostheses ... d) fitted with shanks.
5. The set comprises a knife, spoon, fork, glass-holder, comb and washing sponge... e) with an active hand.
6. The height of the cross-arm and the angle of the plate tilt ... f) available in the right and left versions.

Put the words in the following sentences in order, the first word in each sentence is in italics!

- a) a, plate, suitable, and, placing, glass-holder, bread, positions, in, for, eating, *Used, for*.
- b) a, single, in, *Available*, size.
- c) *The*, attachment, intended, after, bilateral, for, amputees, arm, shoulder, disarticulation, is.
- d) case, *The*, a, device, the, amputee, enabling, arm, has, to, it, open, and, close.

III. Fill the blanks with the correctly verb forms.

1. What are you looking \_\_\_\_\_? (on, against, for, in)
2. Can you live without \_\_\_\_\_ water? (drinking, drink, drinks, drunk)
3. Is there any \_\_\_\_\_ to put this box in the trunk? (place, room)
4. I have been \_\_\_\_\_ since morning. (play, played, plays, playing)
5. You always seem to be \_\_\_\_\_ a hurry. (in, by, with, for)
6. She ... to send a telegram because it was too late to send a letter. (to have to, has, had, was)
8. Mike ... for work yet? (had left, left, has left, leaves)

**Пример 2. Задание 2. Thema 8. Test Selbstkontrolle****I. Beantworten Sie die Fragen zum Text 3. Knochenverbindungen:**

- 1) Wie sind die Knochen des menschlichen Skeletts verbunden?
- 2) Wie sind die Rippen mit dem Brustbein verbunden?
- 3) Woraus bestehen die Zwischenwirbelscheiben?
- 4) Wie wird ein Gelenk gebildet?
- 5) Womit sind die Gelenkkörper bedeckt?

**II. Wählen Sie die passende russische Übersetzung folgender Wortgruppen.**

1. verschiedene Grundformen	a) самое подвижное соединение костей
2. feste Knochenverbindungen	b) различные основные формы
3. die Knochen des Schädels	c) неподвижное соединение костей
4. geringe Beweglichkeit	d) кости черепа
5. die beweglichste Knochenverbindung	e) незначительная подвижность

**Пример 3. Задание 2. Thema 8. Test Selbstkontrolle zum Text 3. Knochenverbindungen****III. Ergänzen Sie die Sätze. Gebrauchen Sie dabei sinngemäß die rechtsangegebenen Wörter.**

1. Entsprechend ihren Funktionen haben die Gelenke verschiedene ...	a. das Gelenk
2. Die Zwischenwirbelscheiben bestehen aus ...	b. eine Flüssigkeit
3. Die beweglichste Knochenverbindung ist ...	c. Grundformen
4. Die Gelenkhöhle enthält ...	d. ein Gelenk
5. Die Gelenkkörper und Gelenkkapsel bilden ...	e. Knorpelgewebe

**IV. Nennen Sie Antonym Paare.**

1. verbinden	A. einförmig
2. fest	B. vergrößern
3. vermindern	C. trennen
4. festigen	D. beweglich
5. verschiedenartig	E. schwächen

## V. Wählen Sie die passende russische Übersetzung folgender Wortfamilien.

A.	1. bewegen	1) Движение
	2. die Bewegung	2) Подвижность
	3. bewegend	3) Двигать, волновать
	4. beweglich	4) Движущий
	5. die Beweglichkeit	5) подвижной
B.	1. der Knorpel	1) образование хряща
	2. das Knorpelgewebe	2) хрящ
	3. die Knorpelschicht	3) хрящевой остов
	4. die Knorpelbildung	4) хрящевой слой
	5. das Knorpelgerüst	5) хрящевая ткань

**Пример 4.** Тест. Thema 9. The 24-hours splint for HALLUX VALGUS

## I. Translate the following word combinations into Russian or English.

- |  |  |
|--|--|
| 1. the big toe                                   | 8. to be affected                        |
| 2. aid   | 9. заключение                            |
| 3. intended for the manufacture                  | 10. the transversal arch                 |
| 4. the metatarsal bone                           | 11. measurement                          |
| 5. возможно лечение консервативное и оперативное | 12. врач-ортопед, техник ортопед, ученый |
| 6. the metacarpal bone                           | 13. malpositioning                       |
| 7. initial joint attrition                       | 14. значительное улучшение               |

## II. Decide which parts of word combinations or sentences on the left collocate with the parts on the right. Translate these into Russian.

1. A special splint system Halluxfix, designed by orthopaedic specialists, ...	a) can lead to strong and persistent pain.
2. The malpositioning of the toe is corrected and...	b) and a very good stabilization of the surgical correction of the toe's position.

3. The postoperative gait of the patients using Halluxfix is much better than the comparison group, ...	c) the base joint of the big toe can move freely.
4. Inflammations and swelling of the ball of the big toe, incorrect loading, and arthrosis...	d) helps relieve pain and corrects big toe mispositioning or Hallux Valgus.
5. Due to a joint incorporated at the height of the bunion,	e) and side comparison displays no difference, whereas a limp can be detected with patients using the night splint.
6. Studies demonstrated a pronounced reduction of postoperative rehab-time ...	f) the foot is brought back and held in its natural position.

Fill the blanks with the correctly verb forms.

1. What are you looking \_\_\_\_\_? (on, against, for, in)
2. Can you live without \_\_\_\_\_ water? (drinking, drink, drinks, drunk)
3. Is there any \_\_\_\_\_ to put this box in the trunk? (place, room)
4. I have been \_\_\_\_\_ since morning. (play, played, plays, playing)
5. You always seem to be \_\_\_\_\_ a hurry. (in, by, with, for)
6. She ... to send a telegram because it was too late to send a letter. (to have to, has, had, was)
7. I stretched out my hand ... her from falling. (to prevent, prevented, had prevented, has been preventing)
8. Mike ... for work yet? (had left, left, has left, leaves)

### Пример 5. KP

#### TEST EPITHESEN, STUMFBETTUNG

- 1) Übersetzen Sie diese Wörter und Wortverbindungen ins Russische.
- 2) transmetatarsale Amputationen - 3) Amputationsniveau - 4) einen optimalen Halt bieten - 5) gleichmäßige Druckverteilung - 6) die geformte Fußplatte - 7) große Flexibilität (Gelände, Absatzhöhe) 8) hautfreundliches Material 9) einfache Handhabung und Pflege - 10) optimale Fixierung am Stumpf - 11) einen dehnbaren Liner über den Stumpf rollen - 12) unangenehme Reibungen zu reduzieren - 13) Mobilitätsgrad - 14) wasser-, schweiß- und witterungsbeständig - 15) gemäß individuellen Anforderungen und Bedürfnissen der Patienten - 16) Verankerung des Silicon-Liners im Schaft –

II. Употребите подходящий по смыслу глагол в форме причастия II. Die Bilder haben lange Zeit im Keller (liegen/ legen). Die Bücher haben im Schrank (stehen/ stellen) . Dort hat sie den

ganzen Abend (setzen/ sitzen). Der Pfleger hat den Kranken auf den Stuhl (sitzen/ setzen). Der Bruder hat das Geld (verschwenden/ verschwinden). Die Preise im Markt sind (sinken/ senken).

III. Переведите предложения на немецкий язык. 1. Я учусь в Северо-Западном институте управления, на факультете среднего профессионального образования, по специальности техник-ортопед. 2. Моя специальность — одна из самых популярных в нашей стране. 3. Извините, Вы говорите по-немецки? 4. Мы сдаем экзамены в каждом семестре

### Тестирование (Т).

**Пример 1 а.** Проверочный тест по теме 3.

1) Complete the sentences with following words: **disease, wear and tear of the joints, cartilage, connective tissue, deviations, lubricous**

1. The end of the bone is surrounded by ..... counting. 2. This counting is called the articular ..... 3. The ligaments consist of layers of strong ..... 4. The cause of osteoarthritis is usually by natural ..... caused by aging. 5. Osteoarthritis is the ..... of the joints. 6. Originally orthopedics was therefore defined as “the art to prevent ..... from the body in children and to correct.

2) Translate into Russian: 1. the joint between the femur and tibia 2. the calf bone (fibula) 3. muscle and joint functions 4. the tibia the shin bone 5. orthopedic surgery for children and adults 6. simple aids such as crutches and splints 7. highly complex devices 8. in front of the kneecap (patella)

2) Замените формы глаголов Perfect Active формами глаголов Perfect Passive или Perfect Passive формами глаголов Perfect Active.

1. Have you graduated from the university?
2. I have met the postman recently.
3. He has never told the truth.
4. The letters have already been written by her.
5. All the cakes have been just eaten by them.

**Пример 1 б.** Control Test. Проверочный тест. Arbeitsblatt 3. Thema 1.

Übung 1. Antworten Sie auf folgende Fragen zum Text 3 schriftlich in Ihren Heften:

1. In welchen Fächern werden an der Fachschule Aufnahmetests geschrieben?
2. Wie lange dauert das Studium an der Fachschule?
3. Welche Fächer werden im 1. Semester an der Fachschule gelernt?
4. Wie viel Minuten dauert der Unterricht an der Fachschule?

Übung 2. Ergänzen Sie folgende Sätze:

1. Jeder, der an der Fachschule studieren will, wird in der Mathematik und Russisch ....
2. Ich studiere im ersten ....
3. Im ersten Semester lernen wir folgende Fächer ...
4. Der Unterricht dauert pausenlos 90 ...
5. Er interessiert sich für Computer und studiert ...
6. Seine Fachschule wurde 1980 ...

**Пример 2 а.** Control Test. Проверочный тест.

FILLING IN VACANCY. VOCABULARY. Writing task.

**Insert the following words in the gaps in the text below:**

Applicant	application	application form	apply	candidate
Curriculum vitae or CV (GB) or resume (US) Employment agencies				
interview	Job description	Job vacancies	references	Short-listed

Many people looking for work read the (1) ..... advertised in newspapers by companies and (2) ..... To reply to an advertisement is to (3) ..... for a job. (You become a (4) ..... or an (5) .....) You write an (6) ....., or fill in the company's (7) ....., and send it, along with your (8) ..... and a covering letter. You often have to give the names of two people who are prepared to write (9) ..... for you. If your qualifications and abilities match the (10) ....., you might be (11) ....., i.e. selected to attend an (12) .....

**Пример 2 а.** Control Test. Проверочный тест in Grammatik.

**TEST in Grammatik und Lexis**

1. ... September gehen alle Studenten in Russland in die Hochschule.

A) am,            B) aus,            B) in,            Г) im.

2. Ich ... im August nach Deutschland fahren.

A) will,            B) wollt,            B) wollen,            Г) willst.

3. Es ist Winter, Das Wetter ist oft sehr kalt.

A) über,            B) auf,            B) in,            Г) an.

4. Mein Vater ist Ingenieur. Er ... sehr viel.

A) wissen,            B) weiß,            B) wisst,            Г) weißt.

5. Mein Bruder nimmt das Fotoapparat und fotografiert ... .

A) mich,            B) ich,            B) mein,            Г) dein.

6. In der Schulbibliothek sind sehr viele Bücher.

... Buch ist interessant.

A) jeder,            B) jeden,            B) jedes,            Г) jede.

**3.3. Оценочные средства по дисциплине для промежуточной аттестации**

Промежуточная аттестация проводится в соответствии с учебным планом и рабочей программой в форме дифференцированного зачета, к которому обучающийся допускается при условии выполнения всех практических и самостоятельных работ.

Дифференцированный зачет проводится в виде тестовой работы. Тест состоит из 20 заданий разного уровня сложности, что позволяет проверить достижения студентом уровня обязательной подготовки по темам:

- система средне-профессионального образования;
- ортопедо-техническая мастерская: материалы, инструменты, снятие и обработка гипсовых слепков;
- анатомия и физиология;
- техническая механика;
- конструкции для производства протезов верхних и нижних конечностей;
- технология ортопедической обуви;
- цифровизация.

Промежуточная аттестация проводится в виде зачета, зачета с оценкой или другой формой оценивания.

Условием допуска к промежуточной аттестации по дисциплине «Иностранный язык» является:

- посещение не менее 75% занятий;
- выполнение контрольных работ и промежуточных тестов на оценку не ниже «удовлетворительно».

Зачет, зачет с оценкой состоит из оценок по пройденному текущему дидактическому материалу, итогового тестирования и собеседования с преподавателем по ранее изученным темам.

Промежуточная аттестация и критерии оценивания:

*Оценки «отлично»* заслуживает студент, обнаруживший глубокое знание материала, свободно выполнивший задание, понимающий взаимосвязь основных понятий;

*Оценки «хорошо»* заслуживает студент, обнаруживший полное знание материала; успешно выполнивший задание; и допустивший незначительные ошибки: неточность фактов, стилистические ошибки;

*Оценки «удовлетворительно»* заслуживает студент, обнаруживший знания основного материала в объеме, необходимом для дальнейшего изучения других дисциплин; частично справившийся с выполнением задания; допустивший погрешности в ответе, но обладающий необходимыми знаниями для их устранения в будущем;

*Оценки «неудовлетворительно»* заслуживает студент, обнаруживший существенные пробелы в знании основного материала; не справившийся с выполнением задания, допустивший серьезные погрешности в ответах, нуждающийся в повторении основных разделов курса.

Оценка	Предметность знаний	Обобщенность знаний
«Отлично»	Изложение полученных знаний в устной, письменной или графической форме, полное, в системе, в соответствии с требованиями учебной программы; допускаются	Выделение существенных признаков изученного с помощью операций анализа и синтеза; выявление причинно-следственных связей; свободное



	единичные несущественные ошибки, самостоятельно исправляемые студентами	оперирование известными фактами и сведениями с использованием сведений из других предметов
«Хорошо»	Изложение полученных знаний в устной, письменной и графической форме, полное, в системе, в соответствии с требованиями учебной программы; допускаются отдельные несущественные ошибки, исправляемые студентами после указания преподавателя на них	Выделение существенных признаков изученного с помощью операций анализа и синтеза; выявления причинно-следственных связей; формулировка выводов и обобщений, в которых могут быть отдельные несущественные ошибки; подтверждение изученного известными фактами и сведениями
«Удовлетворительно»	Изложение полученных знаний неполное, однако это не препятствует усвоению последующего программного материала; допускаются отдельные существенные ошибки, исправленные с помощью преподавателя	Затруднения при выполнении существенных признаков изученного, при выявлении причинно-следственных связей и формулировке выводов
«Неудовлетворительно»	Изложение учебного материала неполное, бессистемное, что препятствует усвоению последующей учебной информации; существенные ошибки, неисправляемые даже с помощью преподавателя	Бессистемное выделение случайных признаков изученного; неумение производить простейшие операции анализа и синтеза; делать обобщения, выводы

## Типовые примеры тестов и контрольно-оценочной работы

### Опрос

Пример 1. Текст. Medicine in the Middle Ages. Читать и переводить текст. Выполнить задания по предложенному тексту.

Man tried to protect health during the Middle Ages. Certain important health methods were used during this period. Epidemics of diphtheria, typhoid, fever, leprosy, influenza, bubonic plague, and other diseases took millions of lives.

Leprosy (проказа) was spread for hundreds of years. This disease was controlled not by medical means. The patients lived in special colonies away from the people. This was a very important advance in public health during this period.

I. Найдите в тексте эквиваленты следующих слов и выражений на русском языке:

- 1) лечение и профилактика заболевания -
- 2) группа крови –
- 3) быть причиной -
- 4) недостаток определенных веществ -
- 5) обеспечить сбалансированной диетой -
- 6) быть эффективным -
- 7) уменьшить инфекционное поражение ран -

II. Answer the questions to texts 1-3. Ответьте на вопросы по текстам 1–3:

1. What diseases took millions of lives in the middle ages?
2. How was leprosy controlled in the middle ages?
3. What disease struck Britain in 1348?
4. How was plague called?
5. Was plague god's punishment for the sins of man?

Пример 2. Tasks to text “Hippocrates – the Father of Medicine

Exercise 1. Find in the text English equivalents for these words and word combinations:

1. Изучал медицину;
2. Известно, что ...;
3. Изгнал чуму из Афин;
4. У нас есть его письменные труды;
5. Знаменитая клятва;

2. Quote the sentences in which the following words and word combinations are used in the text:

medicine, to give quick help, the punishment of gods, in treatment, the famous philosopher.

3. Make these sentences negative and interrogative:

1. He was the son of a doctor.
2. He practiced the art of medicine.
3. We have his writings.
4. This great physician taught his pupils to examine his patients very attentively.

4. Answer the following questions:

1. Where was Hippocrates born?
2. What was his father?
3. Where did he practice the art of medicine?
4. How did he drive out plague from Athens?

### Тест

Пример 1. TEST YOURSELF. LEXIS TEXT

1. the rigidus roll - какой из переводов правильный?  
а) Жесткий, негнувшийся валик б) амортизирующий каблук в) снятие нагрузки при пяточном ударе
2. Что означает на русском языке cushion platform?  
а) Амортизирующий каблук (подметка) б) Жесткий и негнувшийся валик в) Снятие нагрузки (разгрузка)
3. Найдите правильный перевод для словосочетания - steam the occurrence of the heel.  
а) Амортизировать пяточный удар б) снять нагрузку с суставов колена в) Валик в отделе пучков стопы д) Притупить боль в плюсневом отделе
4. outer and inner edge increases - перевод на русский язык?  
а) Увеличение высоты краев подошвы обуви б) Увеличение высоты каблука обуви  
в) Увеличение высоты верха обуви
5. lengthwise and transverse arch stanchion - перевод на русский, какой из?  
а) Подпорка под продольный и поперечный свод б) Подпорка под продольный свод  
в) Подпорка под поперечный свод

Пример 2. Topic: Computers. Input output devices

I. Выберите подходящие по смыслу слова и словосочетания, приведенные внизу.

... .... Are designed to match the unique physical or electrical characteristics of input devices to the requirements of the computer system. ... .. is an example of a human-related input environment, and a printer is an example of a device that produces output in a

human-readable format. All data and instructions enter and leave the central processing unit through ... .. As we know, all of the data flow from input to final output is managed by control unit in ... .. The low-speed devices are those with complex mechanical motion or operate at the speed of ... ..

(in the CPU, a human operator, primary storage, input interfaces, a remote banking terminal)

II. Подберите к терминам, данным в левой колонке, определения, представленные справа.

a) a mouse	Produce sound conversion from analog to digital form.
b) the keyboard	The speeds of this units vary from 100 to 2,500 lines per minute.
c) sound card	This is a machine with intricate network of electronic circuits.
d) line printers	It is information given in the form of characters.
e) a computer	It is an optical-mechanical input device
f) output device	It enables inputting numerical and text data.

Вставьте необходимые слова вместо пропусков.

- Air traffic control depends on computer- \_\_\_\_\_ information.  
a) Generated; b) instructed; c) combined
- Computers help in \_\_\_\_\_ of economy.  
a) Environment; b) management; c) government
- The basic function of a computer is \_\_\_\_\_ information.  
a) to switch; b) to keep; c) to process.
- Computers have become \_\_\_\_\_ in homes, offices, research institutes.  
a) Commonwealth; b) commonplace; c) commonroom.

II. Поставьте требующуюся форму Infinitive

- He expected (to help) by the teacher.
- She seems (to work) at this problem ever since she came here.
- The children seem (to play) since morning. The children seem (to play) since morning.
- Sorry (to have) placed you in this disagreeable situation.

## Контрольная-оценочная лексико-грамматическая работа

### COMPUTERS. Match the English and Russian equivalents

- |                    |                            |
|--------------------|----------------------------|
| 1. make            | a) совместный.             |
| 2. model           | b) тип                     |
| 3. available       | c) модель                  |
| 4. compatible      | d) дискета                 |
| 5. floppy disc     | e) аппаратное обеспечение  |
| 6. hardware        | f) обработка данных        |
| 7. software        | g) программное обеспечение |
| 8. disc drive      | h) цифровой                |
| 9. data processing | I) дисковод                |
| 10. digital        | j) имеющиеся в наличии     |

### II. Choose the proper words, and fill in the blanks

1. Digital computers ... with numbers.  
A deal B refer C solve D measure.
2. Analog computers work with a physical ... .  
A weight B size C quantity D temperature
3. Computers help s... for dues to the origin of the universe.  
A search B solve C research D investigate.
4. Many tasks performed by people are now done ... computers.  
A among B between C of D by
5. I am fond of working ... a computer.  
A with B in C on D through
6. My friend likes playing ... computer games.  
A on B with C - D by
7. What is IBM?  
a) producer of electronic office machines  
b) producer of cars  
c) producer of vacuum cleaners  
d) producer of phones

### III. Match the sentences and the words

- |                |  |
|----------------|--|
| The monitor    | a) operates the discs.                             |
| The keyboard   | b) shows information.                              |
| The disc drive | c) allows you to give instructions to the computer |

## Пример 2. Topic: Bebionic Hand. Grip Patterns

I. Find equivalents for these words and word combinations.

1. Finger Adduction -	6. Key/ Mouse Grip -
2. Hook Grip -	7. to pick up -
3. Tripod Grip -	8. большой палец кисти -
4. Precision Open/ Closed grip -	9. указательный, средний, мизинец -
5. Pinch Grip -	10. ладонь -

II. Translate into Russian these sentences.

1. A soft palm area provides significant benefits in assisting with object grasp and protecting the internal mechanisms against impact.
2. When the thumb is opposed, the hand closes into Pinch Grip with index finger meeting the thumb.
3. By Column Grip moves the thumb into the palm from a non-opposed position.
4. By Relax Hand Position is the thumb in the non-opposed position and partially driven in toward the palm.
5. Key Pattern is ideal for carrying paper or letters, using a spoon and for holding a thin object such as a plate, a credit card or a key.

III. Fill in the blanks with the words given below:

***thumb, finger adduction, perform, life-like, surface, digit, pads, abilities, patterns, frequency, convenience***

1. To optimize the ... of wireless programming, the radio ... board had been redesigned and integrated within the hand and bebionic software has been simplified.
2. Soft finger ... and a wider thumb profile increase the gripping ... and enhance the gripping ... for each ... .
3. The naturally compliant fingers and ... provide a secure platform to ... everyday tasks using common grip ... .
4. With a ..., anatomical design, the fingers move together (... ...) as the hand closes.

## Пример 3. Orthopedie/ Prothesenarten

1. Finden Sie die sinnngemaess passenden Satzabschlüsse und übersetzen Sie diese ins Russische:  
a) Zur Unterstützung oder Ersatz fehlender Muskel- /Gelenkfunktionen werden ... ob der Amputierte die Steh- und Gehfähigkeit erreicht.

- b) Die rechtzeitige, korrekte Stumpfkompensation und eine Frühmobilisierung ...
- b) der Erst- und Interimsprothesen in die Definitivprothese übertragen.
- c) Im Rahmen einer Probeversorgung kann objektiv geklärt werden,
- c) Hilfsmittel nach individuellen Vorgaben gefertigt. d) Nach Abschluß der Wundheilungen des Stumpfes werden die Ergebnisse d) des Amputierten sollen den Versorgungsablauf positiv beeinflussen.

2. Übersetzen Sie diese Wörter und Wortgruppen entweder ins Russische oder ins Deutsch:

- 1. компрессия культи
- 2. gleichmäßige Druckverteilung 3. die Interimsprothese
- 3. die Steh- und Gehfähigkeit 4. Knochen, Gelenke, Muskeln, Sehnen and Bänder
- 5. опорно-двигательный аппарат
- 6. der Haltungs- und Bewegungsapparat 6. nach individuellen Vorgaben
- 7. заживление раны
- 8. an statische Veränderungen angleichen 8. временная мера 18. optimale Fixierung am Stumpf 9.

3. Назовите на английском языке:

- 1) ампутировать -
- 2) кисть -
- 3) die Amputation -
- 4) der Amputierte -
- 5) культя -
- 6) палец стопы -
- 7) колено -
- 8) плечо -
- 9) нога -
- 10) бедро -
- 11) спина -

#### **4 Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины**

Приступая к изучению дисциплины ОГСЭ,04 «Иностранный язык», студент должен ознакомиться с содержанием данной «Рабочей учебной программой дисциплины» с тем, чтобы иметь четкое представление о предстоящем учебном процессе.

Изучение дисциплины осуществляется на основе выданных студенту преподавателем рекомендаций по выполнению всех заданий, предусмотренных учебным планом и программой, а также рекомендованным списком литературы.

В первую очередь необходимо уяснить цель и задачи изучаемой дисциплины, оценить объем материала, отведенного для изучения студентами самостоятельно, подобрать основную и дополнительную литературу, выявить наиболее важные проблемы, стоящие по вопросам изучаемой дисциплины.

Выполнение заданий осуществляется в соответствии с учебным планом и программой. Они должны выполняться в соответствии с методическими рекомендациями, выданными преподавателем, и представлены в установленные преподавателем сроки.

Изучая первоисточники, целесообразно законспектировать тот материал, который не сообщался студентам на лекциях.

На занятиях практического характера студентам для работы требуется: тетрадь для записи лекций и заданий и планшет/ или смартфон.

Рекомендуется использование грамматических справочников, словарей. Целесообразно выписывать грамматические понятия и новые лексические единицы в специально отведенную тетрадь.



## 5. Учебная литература и ресурсы информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

### Основная литература

1. Басова, Н. В., Немецкий язык для колледжей = Deutsch für Colleges : учебник / Н. В. Басова, Т. Г. Коноплева. — Москва : КноРус, 2021. — 346 с. — ISBN 978-5-406-04030-0. — URL: <https://book.ru/book/936638> (дата обращения: 18.09.2023). — Текст : электронный.
2. Бжилянская, Г. М. Английский язык для студентов техникумов и технических колледжей. English for Students at Technical Secondary Schools and Technical Colleges / Г. М. Бжилянская. — Санкт-Петербург : Лань, 2022. — 316 с. — ISBN 978-5-507-44989-7. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/261338> (дата обращения: 17.09.2023). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
3. Голубев, А. П., Немецкий язык для технических специальностей : учебник / А. П. Голубев, Д. А. Беяков, И. Б. Смирнова, ; под ред. А. П. Голубева. — Москва : КноРус, 2020. — 305 с. — ISBN 978-5-406-07417-6. — URL: <https://book.ru/book/932591> (дата обращения: 18.09.2023). — Текст : электронный.
4. Карпова, Татьяна Анатольевна. English for Colleges = Английский язык для колледжей: учебное пособие / Т.А.Карпова. – 15-е изд., стер. – Москва : КНОРУС, 2019. – 282с. – (Среднее профессиональное образование).
5. Коноплева, Т. Г., Немецкий язык для колледжей. Рабочая тетрадь : учебное пособие / Т. Г. Коноплева. — Москва : КноРус, 2021. — 93 с. — ISBN 978-5-406-01604-6. — URL: <https://book.ru/book/935746> (дата обращения: 17.09.2023). — Текст : электронный.
6. Кузьменкова, Ю. Б. Английский язык для технических колледжей (А1) : учебное пособие для среднего профессионального образования / Ю. Б. Кузьменкова. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 207 с. — (Профессиональное образование). - <https://idp.nwipa.ru:2070/bcode/463497>
7. Немецкий язык для IT-студентов = Deutsch für IT-Studenten : учебное пособие для СПО / . — Саратов, Екатеринбург : Профобразование, Уральский федеральный университет, 2019. — 113 с. — ISBN 978-5-4488-0489-2, 978-5-7996-2829-1. — Текст : электронный // IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/87835.html> (дата обращения: 17.09.2023). — Режим доступа: для авторизир. пользователей

8. Радовель Валентина Александровна. Английский язык в сфере информационных технологий : учеб.-практ. пособие / В. А. Радовель. - М. : КНОРУС, 2017. - 232 с.

### **Дополнительная литература**

1. Полуфабрикаты. Сборочные узлы. Инструменты и оборудование протезного производства. Semifinished Items. Subassemblies. Tools and equipment intended for prostheses manufacturing. All-Union Foreign Trade Association Techsnabexport Moscow. Внешторгиздат. Изд. № 28159.
2. Голицынский, Юрий Борисович. Грамматика английского языка : сборник упражнений для средних школ. / Ю.Б. Голицынский. – 1-е изд. – СПб. : КАРО, 2018 – 192 с.
3. Голубев, А. П., Английский язык для всех специальностей + eПриложение : учебник / А. П. Голубев, Н. В. Балюк, И. Б. Смирнова. — Москва : КноРус, 2023. — 385 с. — ISBN 978-5-466-02622-1. — URL: <https://book.ru/book/948592> (дата обращения: 17.09.2023). — Текст : электронный.
4. Платонова С.В. Немецкий язык для IT-студентов = Deutsch für IT-Studenten : учебное пособие для СПО. — 2-е изд. — Саратов, Екатеринбург : Профобразование, Уральский федеральный университет, 2019. — 113 с.
5. Издательский дом «Первое сентября», периодическое издание "English"
6. «Vitamin de», периодическое издание, [abo@vitaminde.de](mailto:abo@vitaminde.de)

### **Интернет-ресурсы**

1. <http://www.wikipedia.org>
2. <http://www.just-english.ru/>
3. <http://www.multitran.ru>
4. <http://ibooks.ru/reading.php?productid=344714>
5. <https://www.iprbookshop.ru/87835.html>
6. <https://vimeo.com/142016454>
7. [https://pe.ottobock.com/en/downloads/646f336\\_alignment-recommendations.pdf](https://pe.ottobock.com/en/downloads/646f336_alignment-recommendations.pdf)

## **6. Материально-техническая база, информационные технологии, программное обеспечение и информационные справочные системы**

Реализация программы дисциплины требует наличия учебного кабинета. Оборудование учебного кабинета: компьютер либо ноутбук с предустановленным стандартным программным обеспечением (LibreOffice или аналогичные, браузер последней версии), широкополосный доступ в сеть Интернет. Используется либо свободно распространяемое программное обеспечение, либо поставляемое по лицензии образовательной организации. Для обучения студентов по дисциплине СГ.02 «Иностранный язык в профессиональной деятельности» имеется кабинет с техническими средствами обучения, оборудованный видеопроекционным оборудованием для отображения презентаций, используется проектор, стационарный или переносной экран, столами, стульями, классной доской, системой освещения. Требования к специализированному оборудованию и программному обеспечению отсутствуют. Для самостоятельной работы с медиа материалами каждому студенту требуется персональный компьютер или планшет, широкополосный доступ в сеть Интернет, браузер последней версии, устройство для воспроизведения звука (динамики, колонки, наушники и др.). При проведении занятий с использованием ДОТ применяется электронная образовательная информационная среда учебного заведения и внешние ресурсы. Также в филиале имеется библиотека, имеющая рабочие места для студентов, оснащенные компьютерами с доступом к базам данных филиала и сети Интернет.

Дидактические материалы размещены на платформе LMS MOODLE: <https://lms.ranepa.ru>

**Программное обеспечение:** Microsoft Windows 10 LTSC 1607, Microsoft Office Professional 2016.

**Нормативные правовые документы.** Не используются.

**Информационные справочные системы:**

1. Научная библиотека РАНХиГС. URL: <http://lib.ranepa.ru/>;
2. Научная электронная библиотека eLibrary.ru. URL: <http://elibrary.ru/defaultx.asp>;
3. Национальная электронная библиотека. URL: [www.nns.ru](http://www.nns.ru);
4. Электронно-библиотечная система ЮРАЙТ. URL: <http://www.biblio-online.ru/>.
5. Электронно-библиотечная система IPR BOOKS. URL: <http://www.iprbookshop.ru/>
6. Электронно-библиотечная система СЗИУ <https://idp.nwipa.ru:2070/bcode/463497>

